



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
Soeur Thanh Huyền: (804) 244-2386
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

ĐI TÌM CHÚA HÔM NAY

Lễ Hiện Linh là lễ Chúa tỏ mình ra. Bài Tin Mừng hôm nay cho thấy: Đấng Messia



không còn là của riêng người Do thái nữa, nhưng Ngài tỏ mình ra cho mọi dân tộc.

Ngôi sao dẫn đường.

Do thái thuộc đông phương; và theo văn hóa và khoa chiêm tinh của người đông phương thì mỗi vị vua sinh ra đều có một ngôi sao chiếu mệnh. Ba nhà đạo sĩ có lẽ là những nhà chiêm tinh học, nên đã nhận ra ngôi sao chiếu mệnh của vua người Do thái mới sinh ra.

Ngôi sao chiếu mệnh này không như những ngôi sao chiếu mệnh của các vị vua khác, vì nó còn là ngôi sao đi trước ba nhà đạo sĩ, dẫn đường cho họ đến với Chúa. Thiên Chúa đã dùng các thiên thần để báo cho các mục đồng biết Chúa đã đến trong thế gian. Nay Thiên Chúa dùng một tinh thể làm dấu chỉ cho sự hiện diện của Chúa Giêsu và dẫn ba nhà đạo sĩ đến với Chúa. Xưa trong sa mạc, Thiên Chúa cũng đã dùng cột mây và cột lửa để nói với dân về sự hiện diện của người giữa dân. Thiên Chúa có thể dùng thiên thần, con người(các mục đồng) hay một vật (ngôi sao) để làm dấu chỉ của sự hiện diện của Chúa.

Ngày nay, ai là ngôi sao dẫn đường cho chúng ta đến với Chúa? Ngôi sao đó trước hết là Giáo Hội(“chúng con là ánh sáng thế gian”), là một vị thánh, là một linh mục, là một kitô hữu gương mẫu... Và ngôi sao soi sáng và dẫn đường cách đặc biệt là Phúc Âm.

Với lời dạy của Chúa Giêsu: “Chúng con là ánh sáng thế gian... ngọn đèn phải để trên đế, để soi sáng cho mọi người trong nhà”, mỗi người kitô hữu phải là một ngọn đèn, nghĩa là một ngôi sao dẫn đường cho kẻ khác. Cha mẹ là ngôi sao dẫn đường cho con cái, những người có trách nhiệm phải là ngôi sao dẫn đường cho những người mình chịu trách nhiệm; linh

mục tu sĩ phải là ngôi sao dẫn đường cho dân Chúa; và mỗi người kitô hữu phải là ngôi sao dẫn đường cho những ai chưa biết Chúa.

Đi tìm Chúa hôm nay.

Chúng ta đã thấy, một những ngôi sao dẫn đường cho chúng ta hôm nay đến với Chúa là Lời Chúa.Chính nhờ đọc và suy gẫm Lời Chúa mà chúng ta nhận ra Chúa trong cuộc sống. Phúc Âm sẽ vẽ lên cho chúng ta gương mặt đích thực của Chúa Kitô chứ không phải khuôn mặt theo những mơ ước trần tục của chúng ta. Phúc Âm sẽ là ngôi sao dẫn đường cho chúng ta đến với Chúa Giêsu.

Lm. Damien OFM

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG GIÊNG

Chúng ta cầu nguyện cho những nhà giáo dục để họ là những chứng nhân đáng tin tưởng, dạy sự thật đạo đức luân lý và tình huynh đệ hơn là sự cạnh tranh và trên hết giúp đỡ những em nhỏ nhất và dễ bị tổn thương nhất.

TIN TRONG TUẦN

Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa vào thứ Hai tuần này, ngày 9 tháng 1 năm 2023. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ, lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT QUÝ MÃO CỦA GIÁO XỨ

+ Chúa Nhật ngày 8 tháng Giêng: Hội Chợ Tết trong hội trường giáo xứ từ 8 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Xin mời anh chị em tham dự.

+ Thứ Bảy ngày 21 tháng Giêng (Ba Mươi Tết): Lễ Giao Thừa Quý Mão lúc 7 giờ tối.

+ Thứ Bảy ngày 28 tháng Giêng: Văn Nghệ Tết của Giáo Xứ từ 7 giờ 30 đến 9 giờ 30 tối trong hội trường giáo xứ. Giáo Xứ sẽ cung cấp ẩm thực cho những ai tham dự. Cũng xin lưu ý thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy ngày 28 tháng 1 sẽ sớm hơn thường lệ 1 giờ, tức vào 6 giờ chiều.

CẦU NGUYỆN CHO VIỆC LÃNH CÁC BÍ TÍCH KHAI TÂM

Xin anh chị em cầu nguyện cho bà Anna Nguyễn Thị Thu, trở thành tân tòng vào Chúa Nhật Lễ Hiện Linh này trong thánh lễ 11 giờ 15, ngày 8 tháng 1. Xin cho bà luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi Kitô hữu Công Giáo. Vì điều kiện lớn tuổi và hoàn cảnh cá nhân, bà được lãnh các bí tích khai tâm sớm hơn các dự tòng khác.

CẦU NGUYỆN CHO VIỆC LÃNH CÁC BÍ TÍCH KHAI TÂM– Xin anh chị em cầu nguyện cho bà *Anna Nguyễn Thị Thu*, trở thành tân tông vào *Chúa Nhật Lễ Hiển Linh* này trong *thánh lễ 11 giờ 15*, ngày 8 tháng 1. Xin cho bà luôn trung thành và tăng triển trong ơn gọi Kitô hữu Công Giáo. Vì điều kiện lớn tuổi và hoàn cảnh cá nhân, bà được lãnh các bí tích khai tâm sớm hơn các dự tông khác.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÔNG - CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÔNG - Xin anh chị em cầu nguyện cho 5 ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo là các chị em sau: *Trần Lê Ellyn, Nguyễn Hương, Nguyễn Bích Ngọc, Trần Lê Thùy Nhung, và Võ Nguyên Thu*. Sau khi đã tĩnh tâm vào Chúa Nhật thứ Tư mùa Vọng (18.12.2022), các ứng viên được chính thức trở thành dự tông qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tông trong *thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiển Linh* (8.1.2023).

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT GIỮA CÁC KITÔ HỮU - Thời gian từ thứ Tư ngày 18 tháng Giêng đến thứ Tư ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ Giáo Hội đặc biệt mời gọi các tín hữu Công Giáo khắp thế giới cầu nguyện cho **sự hiệp nhất giữa các Kitô hữu như Chúa Giêsu muốn**. Giáo Hội duy nhất thánh thiện phổ quát và tông truyền do Chúa Giêsu thiết lập không ngừng hiện diện thực sự và trọn vẹn như là Giáo Hội Công Giáo (mà các giám mục hiệp thông với Đức Giáo Tông kế vị thánh Phêrô là Giám Mục thành Rôma). Vì lẽ đó mà mọi Kitô hữu đều thuộc về Giáo Hội Công Giáo. Tuy nhiên vì những lý do lịch sử, giáo lý, cũng như cá nhân, *không phải Kitô hữu nào cũng thuộc về Giáo Hội Công Giáo cách hoàn hảo như nhau*, cho nên giữa họ vẫn chưa có sự hiệp nhất như Chúa Giêsu muốn.

NGÀY CẦU NGUYỆN CHO CÁC THAI NHI ĐƯỢC LUẬT PHÁP BẢO VỆ – Năm nay Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ dành thứ Sáu ngày 20 tháng Giêng là ngày ăn chay, hãm mình, cầu nguyện cho quyền sống của các thai nhi được luật pháp bảo vệ. Đó cũng là ngày Toàn Quốc Biểu Tình Phò Sự Sống của Các Thai Nhi (*National March for Life*).

LỊCH CÔNG GIÁO TREO TƯỜNG – QUÀ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ – Giống như mọi năm, Giáo Xứ có chút quà tặng Giáng Sinh cho mỗi gia đình đó là *lịch Công Giáo* treo tường. Lịch Công Giáo treo tường của Giáo Xứ năm 2023 lấy chủ đề là *“Hạnh Phúc Chân Chính – Vinh Phúc Thiên Quốc của Thiên Chúa”*. Lịch được phát ra cho mỗi gia đình sau các thánh lễ Chúa Nhật vào hai cuối tuần (31/12/2022-1/1/2023 và 7-8/1/2023). **Xin mỗi gia đình chỉ lấy một cuốn**. Từ cuối tuần 14-15/1 nếu còn dư lịch, anh chị em có thể lấy thêm cho người thân hay bạn bè. Cha Chánh Xứ đặc biệt cảm ơn anh Vũ Thiết và chị Phạm Quỳnh Trâm đã đóng góp công sức và thời gian giúp ngài làm cuốn lịch này.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Chuẩn Bị Thi Học Kỳ I GL-VN – Sau kỳ nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới, các em học sinh GL-VN từ Mẫu Giáo đến Lớp 8 *trở lại học vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 1*, và chuẩn bị cho việc Thi Học Kỳ I vào CN ngày 2 tháng 5.

2. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu:

+ Theo luật của Tổng Giáo Phận, *gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó*. Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ, ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nhưng nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học, Cha Chánh Xứ cũng sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ đang học lớp 2 trường đạo, nhưng đồng thời cũng học giáo lý trong giáo xứ nhưng lớp 1. Những em đó tuy được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glyn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 1 NĂM 2023

+ Buổi Họp 8 (Chúa Nhật 1/15): *Thánh Lễ Giới Trẻ-HSTS* (11am/nhà thờ); **Giáo Lý 3** (12:15-2:30pm/nhà thờ) (có ăn trưa nhẹ)

+ Buổi Họp 9 (Thứ Sáu 1/20): **Việc Tông Đồ Truyền Giáo 2 học Vụ Nhà Thờ-Cộng Đồng 1** (tham dự cuộc biểu tình toàn quốc phò sự sống của các thai nhi) (chi tiết cụ thể sẽ được thông báo sau).

* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha **Mario Dorsonville**, Giám Mục Phụ Tá TGP Washington, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

CONFIRMATION PREPARATION IN OCTOBER FOR SECOND YEAR-CONFIRMATION STUDENTS

+ Session 8 (1/15): *Youth-Confirmation Mass* (11am/Church); **Catechesis 3** (*Some Issues with the Catholic Church and Her Sacraments*) (12:15-2:30 pm/Church)/lunch provided

+ Session 9 (1/20): **Evangelization-Apostolate 2 (Pro-Life March)** (logistics: TBD)

* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Mario Dorsonville*, Auxiliary Bishop of Washington, within **the Sunday Vigil Mass (The Most Holy Trinity)** on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm**.

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chí của những anh chị em này. Trong tháng 12 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$22,920 đến từ 18 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org . Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

1. February 3, 2023, Friday: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)

2. February 19, 2023, Sunday: *QV Excursion/Hike* (St. Raphael, Rockville)
3. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
4. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
5. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

1. February 10-12, 2023, Friday-Sunday: *Men’s Discernment Retreat Weekend* (Washington Retreat House and Saint John Paul II Seminary)
2. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
3. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG

TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai cho Tổng Giáo Phận Phân Vụ Quân Đội Mỹ trong Các Thánh Lễ CN Cuối Tuần Này (7-8/1/2023)

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ

Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Các Lớp Học Miễn Phí Chuẩn Bị cho Thi Nhập Tịch: Xin lấy các tờ bướm thông tin trên bàn ở tiền sảnh nhà thờ để biết rõ.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 07/01/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Giêsu Hiện Linh. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Têresa Lưu Tú An mới qua đời
- ✠ LH Anton Phan Văn Trí
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang

- ✠ 4LH Lê Clay, Lê Văn Thành, Dương Thị Nại và Nguyễn Văn Anh
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ và Anh Chị Em của một người xin
- ✠ Tạ ơn và Cầu cho các Linh Hồn Tôma, Maria, Giuse, Agnes, Mattha, Đa Minh và các Linh hồn
- ✠ Cầu cho các Linh Hồn đã qua đời của nhiều GD xin
- ✠ Cầu cho các Linh hồn của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ, các LH mồ côi, các LH thai nhi theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho các Hội Viên của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus còn sống cũng như đã qua đời
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời, và xin bình an, sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thành Liêm
- ✠ Cầu bình an sức khỏe cho các GD Hoàng Bá Lộc, Nguyễn H. Sonny, Vũ Công Trung, Toàn Thân, Mai Trung Lương, Nguyễn Văn Long và GD 2 Chị Trinh và Ánh
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho cậu Long
- ✠ Cầu bình an và phúc lành cho công ăn việc làm của một người xin
- ✠ Cầu bình an cho GD Nguyễn Nga
- ✠ Cầu cho Thế Giới Hòa bình
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền

Chúa Nhật 08/01/2023 – Thánh Lễ Chúa Giêsu Hiện Linh. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✠ LH Maria mới qua đời
- ✠ LH Matthew Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✠ LH Dominic Lê Thiện Phúc
- ✠ LH Huỳnh Kim Leo
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Tiên Đầu
- ✠ 5 LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành, Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicola Đặng Công Danh, Phaolo Đặng Đức Thom, Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ 4LH Maria, Phaolo, Phero, và Titô
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Lai
- ✠ 2LH Gioan Baotixita, các LH Mồ côi, và các LH Thai Nhi
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Anh Thơ và Louis
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ

- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, và Anh Chị Em và Tạ ơn Chúa, xin Bình an Sức khỏe cho GD Đoàn+Hà

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Maria Mai Vân Anh
- ✠ LH Phero Tạ Văn Đăng
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh (Lễ Giỗ)
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Phero Nguyễn Văn Bảo
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ 2LH Toma và Maria
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Đình Hertzner
- ✠ Cầu cho LH Tô Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Chị Em, Bà con Nội Ngoại của GD Hương Phương
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu bình an cho cháu của một GD xin

Lễ 11:15 am

- ✠ LH Teresa Lưu Tú An mới qua đời
- ✠ LH Anton Phan Văn Trí
- ✠ LH Matthew Lê Thiện Quang lễ giỗ
- ✠ LH Dominic Lê Thiện Phúc
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lan
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Cao Thị Mến và cầu cho GD được bình an
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mỹ
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Tomasa Đặng Ngọc Hùng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✠ Dâng lời Tạ ơn Chúa và ơn xin đi đường bình an cho GD Loan Điều

- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Hương Phương
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khỏe cho GD Johnny Tuyên Hằng nhân kỷ niệm 19 năm hôn phối

Thứ Hai 09/01/23 – Lễ Kính Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa. Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền.

Lễ 8:00 am

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ Các LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận đã qua đời
- ✠ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được người thân cầu nguyện cho.
- ✠ 4 LH Gioan Đỗ Văn Dũng, Maria Nguyễn Thị Mão, Đa Minh Vũ Quang Khánh, Maria Phan Thị Thanh
- ✠ Cầu bình an cho GD Nguyễn Quyên
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trục
- ✠ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khỏe cho GD Johnny Tuyên Hằng nhân kỷ niệm 19 năm hôn phối

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Bình-Lan
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✠ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Tống Thị Mỹ
- ✠ Cầu cho các Đoàn viên Đoàn TNTT trong GX luôn an mạnh, hăng say phụng sự Thiên Chúa
- ✠ Xin bình an, sức khỏe và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy và Hàn-Sâm

Thứ Ba 10/01/2023 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✠ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✠ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✠ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✠ Các LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận đã qua đời
- ✠ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được người thân cầu nguyện cho.
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho GD Lê Thị Hương
- ✚ Xin ơn bình an, sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của GD Nguyễn Uyên và công ty H.N

Thứ Tư 11/01/2023 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ Các LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận đã qua đời
- ✚ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được người thân cầu nguyện cho
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của ông Đỗ Mạnh Tri
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu bình an và sức khoẻ cho GD Lê Thị Xuyên, và cho những người đóng góp cho Giáo Xứ

Thứ Năm 12/01/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ Các LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận đã qua đời
- ✚ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được người thân cầu nguyện cho
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của ông Đỗ Mạnh Tri
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khoẻ cho GD Johnny Tuyên Hằng nhân kỷ niệm 19 năm hôn phối

Thứ Sáu 13/01/2023 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo

Lễ 7:00 pm

- ✚ Các LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận đã qua đời
- ✚ Các LH giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được người thân cầu nguyện cho
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của ông Đỗ Mạnh Tri
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Tiên Nhân, và xin bình an, sức khoẻ cho Anh Chị Bình-Lan
- ✚ Cầu cho các Đoàn Viên Đoàn TNTT trong Giáo Xứ luôn an mạnh và hăng say phục sự Thiên Chúa
- ✚ Cầu xin ơn bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✚ Xin bình an, Sức khoẻ và cầu cho công ăn việc làm của các GD Nguyễn Thủy, Hàn-Sâm
- ✚ Cầu bình an, sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ, Lê Kim Phụng, Đỗ Cao Tuấn, và Trần Ngọc Nguyệt
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✚ Tạ ơn Chúa và xin bình an và sức khoẻ cho GD Johnny Tuyên Hằng nhân kỷ niệm 19 năm hôn phối
- ✚ LH Cha Phêrô Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Louis Nguyễn Văn Bính
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân và bạn bè của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho bà Trần Thị Thiệp, anh Đoàn Quốc Tuấn, và anh Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✚ Xin bình an và sức khoẻ cho bà Đỗ Trung Xếp

BÁO CÁO TÀI CHÁNH
01/02/2022

Quỹ Điều Hành	\$16,061.00
A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$8,120.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$1,981.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$2,599.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$3,540.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$7,941.00
1. Chi Soạn Rau Quả	\$200.00
2. Chi Xuân Rau	\$50.00
3. Bán tượng ảnh đóng góp	\$160.00
4. Hoa nghi thức hôn phối	\$200.00
5. Lệ phí lớp Thêm Sức năm 2	\$4,200.00
6. Hoa tết dương lịch	\$3,131.00

Chi Trong Tuần **\$ 6,592.72**

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438